JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

LUNDI, le 13 Juillet 1812. (No. 194.) *MAANDAG, den 13 Julij 1812.*

INTERIEUR.

PARIS, *le 3 Juillet.*

SÉNAT-CONSERVATEUR.

Aujourd'hui vendredi 3 juillet 1812, à deux heures après-midi, le sénat s'est réuni en grand costume dans son palais, en vertu d'une convocation extraordinaire faite par ordre de S. M. l'Empereur et Roi.

S. A. S. Mgr. le prince archi-chancelier de l'Empire, désigné pour présider la séance, a été reçu avec les honneurs d'usage.

S. A. S. le prince vice-grand-électeur, et LL. EEx. le grand-juge ministre de la justice, le ministre de la guerre, le ministre directeur de l'administration de la guerre et le ministre de la police-générale étaient présens.

Après la lecture des actes de convocation et de désignation de président dont la teneur suit:

Au camp impérial de GUMBINNEN, le 21 juin 1812.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Le sénat se réunira le vendredi 3 juillet, à deux heures, dans le lieu ordinaire de ses séances.

(*signé*,) NAPOLÉON.

Par l'Empereur,

Le ministre secrétaire-d'état,

(*signé*,) le comte DARU.

Au camp impérial de GUMBINNEN, le 22 juin 1812.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Notre cousin le prince archi-chancelier de l'empire présidera le sénat, qui se réunira le vendredi 3 juillet dans le lieu ordinaire de ses séances.

(*signé*,) NAPOLÉON.

Par l'Empereur,

Le ministre secrétaire-d'état,

(*signé*,) le comte DARU.

Le prince archi-chancelier a pris la parole et a dit:

MESSIEURS,

Je viens par ordre de l'Empereur, communiquer au sénat deux traités d'alliance conclus au nom

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

PARYS, *den 3 Julij.*

BEHOEDENDE SENAAT.

Heden, vrijdag den 3den julij 1812, ten twee uren na den middag, is de senaat in groot kostum, krachtens eene buitengewone, op last van S. M. den Keizer en Koning, gedane bijeenroeping, in dezelfs paleis vergaderd geweest.

Z. D. H. monseigneur de prins aarts-kanselier van het Rijk, benoemd, om bij de zitting voor te zitten, is met de gewone eerbewijzen ontvangen geworden.

Z. D. H. de prins vice-groot-kiezer en HH. EE. de groot-regter, minister van justitie, de minister van oorlog, de minister directeur van de administratie van oorlog en de minister der algemeene politie waren tegenwoordig.

Na de lezing der akte van convocatie en van aanwijzing van president, waarvan de inhoud alhier volgt:

In het keizerlijk kamp van GUMBINNEN, den 21 junij 1812.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap, enz., enz., enz.;

Wij hebben gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt:

De senaat zal vrijdag den 3den julij, ten twee uren, op de gewone plaats van deszelfs zittingen, vergaderen.

(*geteekend*,) NAPOLEON.

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

(*geteekend*,) De graaf DARU.

In het keizerlijk kamp van GUMBINNEN, den 22 junij 1812.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap, enz., enz., enz.;

Wij hebben gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt:

Onze neef, de prins aartskanselier des Rijks, zal bij den senaat, welke vrijdag den 3den julij, op de gewone plaats van deszelfs zittingen, vergaderen zal, voorzitten.

(*get.*,) NAPOLEON.

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

(*get.*,) de graaf DARU.

Heeft de prins aartskanselier het woord genomen, en gezegd:

MIJNHEEREN!

„Ik kom, op last van den Keizer, den senaat twee alliantie-traktaten mededeelen, in naam van Z. M. ge-

de S. M., l'un avec S. M. l'Empereur d'Autriche, l'autre avec S. M. le Roi de Prusse.

„ Les circonstances qui ont amené ces conventions politiques, et les motifs qui en ont déterminé les bases, sont développés dans deux rapports du ministre des relations extérieures, dont S. M. a voulu aussi qu'il vous fût donné connaissance.

„ Lorsque notre Souverain, s'arrêtant au milieu de ses victoires, termina à Tilsitt la première guerre de Pologne, la cour de Russie promit d'adopter sans réserve, le plan sagement combiné, pour soustraire le continent à l'influence de l'Angleterre, et pour ramener cette puissance à des principes plus conformes aux droits des nations.

„ La Russie n'a point tardé à se départir de ce système salutaire.

„ Ce changement de sa part, étant annoncé par des faits certains, et la voie des négociations ayant été inutilement employée, pendant le cours de l'année 1811, l'Empereur a dû prendre des mesures commandées par la dignité de sa couronne, par l'intérêt de ses peuples, par le danger de ses alliés.

„ Les traités qui vont être mis sous vos yeux, sont un acheminement à l'exécution de ce dessein.

„ Le courage de nos guerriers, le génie du héros qui leur applanit les sentiers de la gloire, garantissent à la nation, que cette fois, comme par le passé, de grandes espérances seront suivies de grands succès."

S. A. S. a ensuite déposé sur le bureau les pièces suivantes, dont il a été donné lecture à l'assemblée par un de MM. les secrétaires à la tribune.

Rapport du ministre des relations extérieures.

„ SIRE!

„ Le traité de Tilsitt entre la France et la Russie était un traité d'alliance offensif contre l'Angleterre. Ce fut au retour de la conférence du Niemen, où l'Empereur *Alexandre* avait dit à V. M. qu'il voulait être son second contre l'Angleterre, que vous vous déterminâtes, Sire, à sacrifier les avantages que vous teniez de la victoire, et à passer rapidement de l'état de guerre à l'état d'alliance avec la Russie.

„ Cette alliance, qui augmentait les moyens de guerre de la France contre l'Angleterre, devait aussi garantir la paix du continent.

„ Cependant en 1809 l'Autriche fit la guerre à la France. La Russie, contre le texte précis des traités ne fut d'aucun secours à V. M. Au lieu de cent-cinquante mille hommes qu'elle pouvait faire marcher et qui devaient seconder l'armée française, quinze-mille hommes seulement entrèrent en campagne; et lorsqu'ils dépassèrent la frontière russe, le sort de la guerre était déjà décidé.

„ Depuis cette époque, Sire, l'ukase du 19 décembre 1810 qui détruisit nos relations commerciales avec la Russie, l'admission du commerce de l'Angleterre dans ses ports, ses armemens qui menacèrent, dès le commencement de 1811, d'envahir le duché de Varsovie, enfin sa protestation sur l'Oldenbourg anéantirent l'alliance. Elle n'existait plus lorsque de part et d'autre des armées se formaient pour s'observer.

sloten, het een met Z. M. den Keizer van Oostenrijk, het ander met Z. M. den Koning van Pruissen.

„ De omstandigheden, welke deze staatkundige overeenkomsten hebben te weeg gebragt, mitsgaders de beweegredenen, die er de grondslagen van hebben bepaald, worden in twee rapporten van den minister van buitenlandsche betrekkingen ontwikkeld, waarvan Z. M. insgelijks gewild heeft, dat u kennis zou worden gegeven.

„ Toen onze Souverein, zich te midden van deszelfs overwinningen ophoudende, te Tilsitt den eersten poolschen oorlog eindigde, beloofde het hof van Rusland, zonder voorbehouding, het wijsselijk overlegd ontwerp aan te nemen, ten einde het vaste land aan Engelands invloed te onttrekken, en om die mogendheid tot beginselen, meer overeenkomstig met de regten der volken, terug te brengen.

„ Weldra week Rusland van dat heilzaam stelsel af.

„ Deze verandering van zijn kant, door ontwijfelbare wegen aangekondigd, en de weg der onderhandelingen, gedurende den loop van het jaar 1811, vergeefs in het werk gesteld zijnde, heeft de Keizer maatregelen moeten nemen, door de waardigheid zijner kroon, door het belang zijner volken en door het belang zijner bondgenooten voorgeschreven.

„ De traktaten, welke onder uwe oogen gelegd zullen worden, zijn een weg tot de uitvoering van dat voornemen.

„ De moed onzer krijgslieden, de genie van den held, die hun de wegen tot den roem baant, waarborgen der natie, dat zoo wel ditmaal, als in het voorledene, groote verwachtingen van groote voordeelen zullen gevolgd worden."

Z. D. H. heeft vervolgens de onderstaande stukken op het bureau overgelegd, welke door een der heeren secretarissen, van het spreekgestoelte, aan de vergadering zijn voorgelezen.

Rapport van den minister van buitenlandsche zaken.

SIRE!

„ Het verdrag van Tilsitt tusschen Frankrijk en Rusland was een offensief alliantie-traktaat tegen Engeland. Het was bij de terugkomst van de conferentie op de Niemen, alwaar de Keizer *Alexander* aan U. M. gezegd had, dat hij hem tegen Engeland bijstand wilde bieden, dat gij besloot, Sire, de voordeelen, die gij door de overwinning bekomen had, op te offeren, en spoedig van den staat van oorlog tot dien van alliantie met Rusland over te gaan.

„ Deze alliantie, welke Frankrijks middelen tegen Engeland vermeerderde, moest ook den vrede van het vaste land waarborgen.

„ Middelerwijl, deed, in 1809, Oostenrijk aan Frankrijk den oorlog aan. Rusland bood, tegen den duidelijken inhoud der traktaten, U. M. geen hulp. In plaats van honderd-en-vijftig-duizend man, die het kon doen marcheren en die het fransche leger moesten bijstaan, verschenen er slechts vijftien-duizend in het veld, en toen die de russische grenzen overtrokken, was het lot van den oorlog reeds beslist.

„ Sints dat tijdstip, Sire, vernietigde de ukase van 19 december 1810, welke onze handels-betrekking met Rusland deed ophouden; de toelating van den engelschen handel in deszelfs havens; deszelfs wapeningen, die, sints het begin van 1811, bedreigden, het groothertogdom Warschau te veroveren, eindelijk, deszelfs protesten, wegens het Oldenburgsche, het verbond. Hetzelve bestond van den eenen noch van den anderen kant ree s niet meer, toen er legers gevormd werden, ten einde elkander gade te slaan.

„ Cependant l'année 1811 toute entière fut employée à des pourparlers et à des négociations avec la Russie, dans l'espérance de découvrir, s'il était possible, le cabinet de Pétersbourg de la guerre qu'il paraissait avoir résolue, et de parvenir à connaître ses véritables intentions. Il a été prouvé jusqu'à l'évidence que cette puissance se proposait à-la-fois de se soustraire aux conditions des traités de Tilsitt, pour se mettre en état de paix avec l'Angleterre, et d'attenter à l'existence du duché de Varsovie, en se servant du prétexte des indemnités réclamées par le duc d'Oldenbourg.

„ V. M., décidée à soutenir par la force des armes l'honneur des traités, l'existence et l'intégrité des états de ses alliés, avait senti l'importance de s'unir plus étroitement à une puissance, à laquelle elle était déjà attachée par des liens chers à son cœur, et dont les intérêts politiques généraux étaient les mêmes que ceux de V. M. A cet effet, Sire, un traité a été conclu le 14 du mois de mars dernier, entre V. M. et l'Empereur d'Autriche.

„ Tout garantit à cette alliance une longue durée. Elle assure le repos du Midi de l'Europe et promet à la France qu'elle ne sera plus troublée dans ses efforts pour le rétablissement de la paix maritime.

„ Je propose à V. M. de faire donner communication au sénat du traité d'alliance conclu entre la France et l'Autriche, et d'ordonner qu'il soit promulgué comme loi de l'état, conformément à nos constitutions."

Je suis avec le plus profond respect,

SIRE,

De V. M. I et R.,

Le très-humble et très-obéissant serviteur et fidèle sujet,

Le duc DE BASSANO.

Gumbinnen, le 21 juin 1812.

(Suit le traité d'alliance entre LL. MM. l'Empereur et Roi et l'Empereur d'Autriche. Voir le no. 188, du 6 juillet dernier.)

Rapport du ministre des relations extérieures.

SIRE,

„ Dès la fin de l'année 1810, la cour de Pétersbourg ayant changé de système, et résolu de se soustraire aux engagemens qu'elle avait souscrits à Tilsitt, prit le parti d'appuyer par des armemens les actes par lesquels elle violait l'alliance. Elle rassembla des troupes dans ses provinces polonaises, et elle rappela une partie de son armée de Moldavie, qui arriva à marches forcées sur les frontières du duché de Varsovie.

„ Dans le mois de février 1811, V. M. demanda des explications sur ces armemens extraordinaires; elle dut en même tems conseiller au Roi de Saxe de concentrer sur la Vistule les troupes du duché de Varsovie pour les mettre à l'abri d'une attaque soudaine.

„ La Prusse placée dans une position intermédiaire entre la France et la Russie, s'apperçut la première des dispositions du cabinet de Pétersbourg. Elle ne pouvait en comprendre les motifs; mais elle en prévoyait les résultats: elle fit des représentations à la Russie; elle lui montra le danger qu'il y avait à appuyer des négociations par des armemens; elle la con-

„ Middelerwijl verliep het geheele jaar 1811, tot onhandelingen en gesprekken met Rusland gebezigd, in de hoop, om, zoo mogelijk, het kabinet van Petersburg van den oorlog, dien het scheen besloten te hebben, terug te houden, en er toe te geraken, deszelfs ware oogmerken te doorgronden. Het is tot baarblijkelijkheid toe bewezen, dat die mogendheid zich voorstelde, zich van de voorwaarden van het verdrag van Tilsitt te ontdoen, ten einde zich met Engeland in eenen staat van vrede te stellen, en gelijktijdig te beproeven, zich van het groot-hertogdom Warschau meester te maken, zich van het voorwendsel der schadeloosstellingen, welke door den hertog van Oldenburg gevorderd werden, bedienende.

„ U. M., vast besloten hebbende, door kracht van wapenen, de eer der traktaten, mitsgaders het bestaan en de integriteit der staten van zijne bondgenooten te handhaven, had de belangrijkheid gevoeld, om zich naauwer te verbinden aan eene mogendheid, aan dewelke dezelve reeds door aan zijn hart dierbare banden verbonden was, en wier algemeene staatkundige belangen dezelfde als die U. M. waren. Te dien einde werd er, den 14den der maand maart ll., een traktaat tusschen U. M. en den Keizer van Oostenrijk gesloten.

„ Alles waarborgt dat verbond eenen langen duur. Het verzekert de rust van het Zuiden van Europa en belooft Frankrijk, dat het in zijne pogingen, om den vrede ter zee te herstellen, niet meer gedwarsboomd zal worden.

„ Ik stel U. M. voor, den senaat het alliantie-traktaat, dat tusschen Frankrijk en Oostenrijk gesloten is, mede te deelen, en te bevelen, dat hetzelve, overeenkomstig onze constitutie, als staatswet zal worden afgekondigd."

Ik ben met den diepsten eerbied,

SIRE!

Van U. K. en K. M.,

De zeer onderdanige en zeer gehoorzame dienaar en getrouwe onderdaan,

De hertog VAN BASSANO.

Gumbinnen, den 21sten junij 1812.

(Athier volgt het alliantie-traktaat tusschen HH. MM. den Keizer en Koning en den Keizer van Oostenrijk. Zie hetzelve in no. 188, van den 6 julij ll.)

Rapport van den minister van buitenlandsche zaken.

„ SIRE!

„ Reeds op het einde des jaars 1810, koos het hof van Petersburg, van stelsel veranderd zijnde, en besloten hebbende, zich aan de verbindtenissen, die het te Tilsitt aangegaan had, te onttrekken, de partij, met wapentoerustingen, de daden, waardoor het de alliantie schond, te ondersteunen. Het verzamelde troepen in deszelfs poolsche provintien, en riep een gedeelte van deszelfs leger in Moldavie terug, hetwelk met geforceerde marschen op de grenzen van het hertogdom Warschau aankwam.

„ In de maand februarij 1811 vroeg U. M. opheldering, omtrent deze buitengewone toerustingen: hoogstdezelve vond terzelfder tijd geraden, den Koning van Saxe te raden, de troepen van het hertogdom Warschau aan den Wissel bijeen te trekken, om dezelve voor een' onverhoedschen aanval te beveiligen.

„ Pruissen, in eenen tusschen-stand tusschen Frankrijk en Rusland geplaatst, werd het eerst de geneigdheden van het kabinet van Petersburg gewaar. Het kon er de beweegoorzaken niet van doorgronden; maar voorzag er de gevolgen van; het deed aan Rusland vertoogen; toonde aan hetzelve het gevaar, het welk er in stak, om onderhandelingen door middel van toerustingen te on-

jura de cesser des mouvemens qui pouvaient compromettre la Prusse elle-même, et qui devaient attirer sur son territoire les armées que V. M. serait forcée de faire marcher à la défense du duché de Varsovie. Cette démarche, inspirée par le désir de la paix et dictée par la prudence, ne produisit aucun effet, et la Prusse voyant cette fatalité, qui depuis dix ans a entraîné l'Europe, peser aussi sur la Russie, demanda franchement, dès le mois de mai 1811, à s'unir à V. M. par une alliance.

„ V. M. hésita long-tems à prendre des engagemens qui devaient faire supposer que l'alliance de Tilsitt n'existait plus. Elle ne connaissait point encore les motifs qui pouvaient porter la Russie à rompre les traités, à se mettre en état de paix avec l'Angleterre et à menacer l'existence du duché de Varsovie; mais lorsqu'il ne resta plus aucun doute à V. M. elle m'autorisa à entrer en négociation avec la Prusse, et à conclure le traité qui a été signé le 24 février 1812.

„ Je propose à V. M. de faire donner communication au sénat du traité d'alliance conclu entre la France et la Prusse, et d'ordonner qu'il sera promulgué comme loi de l'état conformément à nos constitutions."

Je suis avec le plus profond respect,

SIRE,

De Votre Majesté Impériale et Royale,

Le très-humble et très-obéissant serviteur et fidèle sujet,

Le duc DE BASSANO.

(*Suit le traité d'alliance entre S. M. l'Empereur et Roi et S. M. le Roi de Prusse. Voir le no.* 182., *du* 30 *juin dernier.*)

Lecture faite de ces actes, M. le comte *Lacépède*, président annuel, a proposé au sénat de renvoyer à une commission spéciale, composée de cinq membres, les rapports et les deux traités dont on venait d'entendre la lecture, et de charger cette commission de soumettre à l'assemblée le projet d'une adresse, par laquelle le sénat exprimerait à S. M. I. et R. sa vive et respectueuse reconnaissance pour les communications importantes qu'elle a bien voulu lui faire faire, et lui présenterait un nouvel hommage de ses sentimens et de ceux du peuple français.

Cette proposition ayant été adoptée, on procède sur-le-champ à la nomination des commissaires. MM. les comtes *Lacépède*, *Garnier*, *Latour-Maubourg*, *Monge*, et le maréchal *Serrurier*, ont été élus membres de la commission spéciale.

Le sénat a ajourné à demain samedi le rapport de cette commission.

S. A. S. le prince archi-chancelier a levé la séance et a été reconduit avec le même cérémonial qu'à son arrivée. (*Moniteur.*)

EXTERIEUR.

POLOGNE.

WISCOSKI, *le* 23 *Juin.*

L'Empereur est arrivé ici aujourd'hui. S. M. jouit d'une santé que les fatigues semblent fortifier encore chaque jour; elle a montré, en passant les troupes en revue, cette bonté paternelle et cette libéralité militaire qui rendent leur auguste chef si cher aux soldats français. (*Gazette de France.*)

dersteunen; bezwoer hetzelve, bewegingen te staken, die Pruissen zelven konden compromitteren, en welke de legers, die U. M. genoodzaakt zijn zou, tot de verdediging van het groothertogdom Warschau te doen aanrukken, op zijn grondgebied blokken moesten. Deze stap, door het verlangen naar den vrede ingegeven, en door de voorzigtigheid voorgeschreven, bragt geene uitwerking voort, en Pruissen, deze noodlottigheid, waarin sints tien jaren Europa is gesleept geworden, insgelijks op Rusland ziende drukken, vroeg openhartiglijk, reeds in de maand mei 1811, zich met U. M. door eene alliantie te vereenigen.

„ Uwe Maj. draalde lang in het aangaan van verbindtenissen, welke moesten doen onderstellen, dat de alliantie van Tilsitt niet meer bestond. Hoogstdezelve kende de beweeggronden nog niet, welke Rusland konden overhalen, de verdragen te verbreken, zich in staat van vrede met Engeland te stellen, en het bestaan van het hertogdom Warschau te bedreigen; dan, toen er bij Uwe Maj. geen' twijfel meer over bleef, magtigde mij hoogstdezelve, met Pruissen in onderhandeling te treden, en het verdrag te sluiten, dat, den 24sten februarij 1812, geteekend is geworden.

„ Ik stel Uwe Maj. voor, aan den senaat het alliantie-traktaat, dat tusschen Frankrijk en Pruissen gesloten is, mede te deelen, en te bevelen, dat hetzelve, overeenkomstig onze constitutien, als staatswet zal worden afgekondigd."

Ik ben, met den diepsten eerbied,

SIRE,

Van Uwe Keizerlijke Koninklijke Majesteit,

De zeer onderdanige en zeer gehoorzame dienaar en getrouwe onderdaan,

De hertog VAN BASSANO.

(*Hier volgt het alliantie-traktaat tusschen HH. MM. den Keizer en den Koning van Pruissen. Zie hetzelve in no.* 182. *van dingsdag den* 30 *junij ll.*)

Deze akten voorgelezen zijnde, stelde de heer *Lacépède*, president van het jaar, den senaat voor, de rapporten en de beide traktaten, waarvan de voorlezing was geschied, te stellen in handen eener daartoe te benoemen commissie, zamengesteld uit vijf leden, en deze commissie te belasten, het ontwerp eens adres aan de vergadering voor te dragen, waarbij de senaat aan Z. K. M. zijne levendige en eerbiedige dankbetuiging zou te kennen geven, voor de gewigtige mededeelingen, die hoogstdezelve den senaat wel heeft willen doen, en hoogstdenzelven eene nieuwe hulde zijner gevoelens en van die des franschen volks aanbieden.

Dit voorstel aangenomen zijnde, gaat men tot de benoeming van de commissarissen over. De heeren graven *Lacépède*, *Garnier*, *Latour-Maubourg*, *Monge*, benevens den maarschalk *Serrurier*, worden tot leden der speciale commissie benoemd.

De senaat heeft het rapport dezer commissie tegen morgen, zaturdag, bepaald.

Z. D. H. de prins aarts-kanselier heeft de zitting gesloten en is met hetzelfde ceremonieel als bij zijne aankomst terug begeleid geworden. (*Moniteur.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

POLEN.

WISCOSKI, *den* 23 *Junij.*

De Keizer is heden alhier aangekomen. Z. M. geniet eene gezondheid, welke de vermoeijenissen nog federen dag schijnen te versterken; hoogstdezelve heeft, de revue over de troepen houdende, die vaderlijke goedheid en die militaire mildadigheid getoond, welke dit doorluchtig opperhoofd zoo bemind bij de franschen soldaten maakt. (*Gazette de France.*)